



## Catherine MAVROMARA - LAZARIDOU

C U R R I C U L U M V I T Æ, 2 0 1 5

Nationalité : Grecque

Date de naissance : 12/08/1960

Lieu de naissance : Ermoupolis (Syros / Cyclades), Grèce

Situation familiale : Mariée – mère d'un enfant de 18 ans

Adresse : 13, rue Marathonos

GR - 68 100 N. H i l i

Alexandroupolis

G r è c e

Téléphone / fax : +30 25510 89059

Téléphone portable : +30 69 32 89 44 83

E-mail : *mavlaz@otenet.gr*

---

I. *ETUDES - DIPLÔMES - TITRES* ◦ II. *EXPERIENCE PROFESSIONNELLE* ◦ III. *BOURSES - PROGRAMMES - PROGRAMMES EUROPÉENS* ◦ IV. *CONGRÈS - SÉMINAIRES* ◦ V. *PUBLICATIONS* ◦ VI. *TRADUCTIONS* ◦ VII. *PARTICIPATION COMME ORGANISATRICE OU MEMBRE AU COMITÉ SCIENTIFIQUE DE SÉMINAIRES ET DE COLLOQUES* ◦ VIII. *PARTICIPATION À DES ASSOCIATIONS*

### I. ÉTUDES - DIPLÔMES - TITRES

- 2011 Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques.  
2006 Thèse de Doctorat (Dr. Phil.), intitulée : *La Pédagogie de projet pratiquée en FLE (Français Langue Étrangère) dans les deux premières classes du collège public grec*, École Supérieure de Pédagogie de Karlsruhe.  
1992 Maîtrise de FLE (Français Langue Étrangère), Université Stendhal, Grenoble III (Didactique et méthodologie du FLE).  
1983 Maîtrise, Université d'Athènes, Faculté des Lettres / Section Française.  
1978 Apolytirion (Diplôme de fin d'études secondaires) – Lycée de Tinos, Cyclades

### II. EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

#### *A. POSTES OCCUPÉS*

- 2001... Université Démocrite de Thrace / Facultés : IUFM, Médecine – ΕΕΔΠΠ / Secteur public. Enseignement du *Français Langue Étrangère (FLE)* et du *Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)*.

- 1999 - 2000 Congé pédagogique.
- 1997 - 1999 Collège de Coropi, Collège de Pallini, Athènes. Enseignement secondaire / Secteur public, enseignement du FLE.
- 1983 - 1997 Collège Américain (Pierce College), Athènes. Enseignement secondaire / Secteur privé, enseignement du FLE.

### B. ACTIVITÉS EN CLASSE – DANS LE SECONDAIRE

- 1992 Théâtre de Marionnettes, 1<sup>er</sup> niveau de français. Mise en pratique de la Pédagogie de Projet, Pierce College, mai 1992.
- 1993 Édition d'un fascicule, *Eurodisney*, 1<sup>er</sup> niveau de français. Mise en pratique de la Pédagogie de Projet, Pierce College, mars 1993.
- 1993 Participation à la rédaction du fascicule no. 50 du journal *FAX* : « Sauver la mer, protéger la mer » (éditions CLEMI, Paris), 3<sup>ème</sup> niveau de français, Pierce College, novembre 1993.
- 1994 Édition d'un fascicule, *Musique*, 3<sup>ème</sup> niveau de français. Mise en pratique de la Pédagogie de Projet, Pierce College, mai 1993.
- 1994 Participation à la rédaction du fascicule no. 52 de la revue *Φωτεινές Ημέρες*, (éditions Pierce College) : « Qui sont donc les Français ? », 2<sup>ème</sup> niveau de français, juin 1994.
- 1996 Participation à la rédaction du fascicule no. 8 de la revue *LOGOmotive* (éditions de l'Institut Français d'Athènes) : « Télé - siècle », 2<sup>ème</sup> niveau de français, Pierce College, avril 1996.
- 1997 Édition du journal scolaire francophone intitulé : *Le Journal du Pierce College*, tous les niveaux. Mise en pratique de la Pédagogie de Projet, Pierce College, mai 1997.
- 1997 Édition d'un fascicule, *La Zone humide littorale de l'Atlantique*, 3<sup>ème</sup> niveau, dans le cadre du programme Européen « Lingua ». Mise en pratique de la Pédagogie de Projet (projet pédagogique interdisciplinaire). Publication sur ce thème dans le magazine *Φωτεινές Ημέρες*, no 55 (éditions Pierce College), juin 1997.
- 1998 Édition d'un fascicule, *Les 101 Dalmatiens*, 1<sup>er</sup> niveau de français. Mise en pratique de la Pédagogie de Projet, Collège de Coropi, mai 1998.
- 1999 Édition d'un fascicule, *Les 101 Dalmatiens*, 1<sup>er</sup> niveau de français. Mise en pratique de la Pédagogie de Projet, Collège de Pallini, mai 1999.
- 1999 Encadrement d'un stage de formation sur la Pédagogie de Projet, destiné à des professeurs de FLE, en présence de la conseillère scolaire et mise en pratique immédiate de la méthode avec les élèves du 2<sup>er</sup> Collège de Pallini, mai 1999.
- 1999 Encadrement d'un stage de formation sur la Pédagogie de Projet, destiné à des professeurs de FLE, en présence de la conseillère scolaire et mise en pratique immédiate de la méthode, avec les élèves du 1<sup>er</sup> collège de N. Ionia, mai 1999.
- 2000 Encadrement d'un stage de formation sur la Pédagogie de Projet, destiné à des professeurs de FLE, en présence de la conseillère scolaire et mise en pratique immédiate de la méthode, avec les élèves du 1<sup>er</sup> collège de N. Ionia, Athènes, mai 2000.

### III. BOURSES - PROGRAMMES - PROGRAMMES EUROPÉENS

- 1992 Bourse IFA : Stage de formation sur la pédagogie de Projet, avec mise en pratique immédiate de la méthode à des élèves grecs, Institut Français d'Athènes et Ministère de l'Éducation Nationale français, à Sophia Antipolis (France), 3 - 20 août 1992.
- 1993 Bourse IKY / programme « Lingua » : Stage de formation BELC (Bureau d'Études sur les Langues et les Civilisations) avec options: (1) *L'Évaluation dans l'apprentissage des langues*, (2) *Interactions et pratiques de formation* et (3) *Journal de stage*, organisé par le Ministère de l'Éducation Nationale français et le Ministère des Affaires Étrangères.
- 1994 Rédactrice en chef du journal du BELC *Tâches d'encre*, paru à la fin du stage, Strasbourg (France), 7 - 30 juillet, 1994.
- 1997 Programme Européen « Socrates / Lingua *CONSCI* ( *Comunicare nelle Scienze* ) », organisateur : IRSSAE Piemonte ; Co - organisateur : Université d'Athènes, Département Pédagogique. Participation au programme comme collaboratrice scientifique (rencontre à Poitiers, 15 - 18 mars 1997 ; rencontre à Londres, 20 - 24 juin 1997).
- 2008 Programme européen « Jeunesse en action », Action 1.1. (« Échanges des jeunes »). Secteurs : Association Corneille (France), Association de l'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette » (Grèce). Coordinatrice de la Grèce. 1<sup>ère</sup> échange en France (3 - 10 février 2008), 2<sup>ème</sup> échange en Grèce (31 mai - 8 juin 2008).
- 2008 Programme intitulé : « Éveil à la langue et à la culture françaises ». Membre de l'équipe coordinatrice du programme organisé par l'Association de l'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette », en 2008 et qui continue...
- 2009 Programme intitulé : « Voyage éducatif – visite des étudiants » du Département Pédagogique de l'âge pré - scolaire d'Alexandroupolis, Université de Thrace, à l'École Franco - hellénique d'Agia Paraskevi à Athènes, Athènes 3 - 10 février 2009.
- 2014 Programme européen de mobilité Erasmus – en collaboration avec le Département de Pédagogie de l'université de Karlsruhe (Allemagne). Accueil et enseignement dans les classes de FLE/FOS à l'Université Démocrite de Thrace, (16-23 mars) / Accueil et enseignement dans les classes de FLE à l'Université de Karlsruhe (17-24 juin).

### IV. CONGRÈS - SÉMINAIRES

#### *AVEC INTERVENTION*

- 1993 « Méthodologie d'un projet pédagogique : Réalisation d'un dossier sur Eurodisney », 1<sup>er</sup> Congrès National des Professeurs de Français : *Quel français aujourd'hui en Grèce?*, Athènes, 26 - 28 septembre 1993.
- 1994 [En collaboration avec B. STYLIANOU] « Lecture, production, évaluation », 2<sup>ème</sup> Congrès National des Professeurs de Français : *L'Avenir du français dans une Europe pluriculturelle*, Thessalonique, 28 septembre - 1 octobre 1994.
- 1997 « Méthodologie d'un projet pédagogique ». Animation d'un atelier de 8 heures, dans le cadre d'un stage de formation pour les professeurs de français, à l'Institut Français d'Athènes, Athènes, 9 - 12 juin 1997.

- 1997 « Méthodologie du projet pédagogique ». Animation d'un atelier de 2 heures dans le cadre d'un stage de formation de l'Association des professeurs de français (APLF) de la Grèce du Nord, Thessalonique, 22 novembre 1997.
- 1998 « Méthodologie d'un projet pédagogique interdisciplinaire », 3ème Congrès National des Professeurs de Français : *Le Français à l'aube de l'an 2000*, Athènes, 1 - 4 octobre 1998.
- 2006 « Didactique méthodologie - acquisition des objectifs ». Stage de formation destiné aux enseignants de langues étrangères du secondaire (12 heures), aux PEK (Centres régionaux de formation des enseignants) d'Alexandroupolis, 23 novembre, et de Komotini, 27 novembre 2006.
- 2007 « Un modèle de réalisation de projet en FLE », 6ème Congrès National des Professeurs de Français : *L'Enseignement du français aujourd'hui : nouvelles perspectives*, Athènes, 22 - 24 septembre 2007.
- 2007 « Un modèle de réalisation de projet en FLE ». Animation d'un stage de formation, sur invitation de la conseillère scolaire pour la langue française de (la) Macédoine et de Thrace, Alexandroupolis, 24 novembre 2007.
- 2008 « Un modèle de réalisation de projet en FLE ». Animation d'un stage de formation, sur invitation de la conseillère scolaire pour la langue française de la Macédoine centrale, Serres, 26 janvier 2008.
- 2008 « Élaborer son propre projet pédagogique ». Animation d'un atelier, sur invitation de la conseillère scolaire pour la langue française de Macédoine et de Thrace, Alexandroupolis, 22 février 2008.
- 2008 « Élaborer son propre projet pédagogique ». Animation d'un stage de formation, sur invitation de la conseillère scolaire pour la langue française de la Macédoine centrale, Serres, 4 avril 2008.
- 2009 « La Pédagogie de projet en FLE ». Animation d'un stage de formation, sur invitation de l'Association des professeurs de français (APLF) de la Grèce du Nord, Thessalonique, 21 février 2009.
- 2009 « Εφαρμογή της Παιδαγωγικής Σχεδίων Εργασίας (Μέθοδος Project) στη Διδασκαλία της Γλώσσας για Ειδικούς Σκοπούς » / « La Pédagogie de projet pratiquée dans l'enseignement du FOS », 3ème Congrès International du Département des langues - Études économiques et administratives du TEI, intitulé : *Η Διδασκαλία των Ξένων Γλωσσών στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση*, Igoumenitsa, 9 - 11 octobre 2009.
- 2009 « Motiver les apprenants avec les contes ». Animation d'un atelier, sur invitation de la conseillère scolaire pour la langue française de (la) Macédoine et de Thrace, Alexandroupolis, 31 octobre 2009.
- 2010 « Διδασκαλία Ξένης Γλώσσας : Από τη Θεωρία στην Πράξη. Μέθοδος Project, Παραγωγή Παιδαγωγικού Υλικού » / « Enseigner une langue étrangère : de la théorie à la pratique. Pédagogie de projet, production de matériel pédagogique ». Animation d'un stage de formation de 4 heures, destiné aux enseignants du primaire des écoles de la minorité de Thrace, sur invitation de la conseillère scolaire des écoles minoritaires, « La Maison d'Antoinette », Alexandroupolis, 30 avril 2010.
- 2010 « Apprendre en action ! Élaboration d'un projet pédagogique en FLE : multi-exposition sur la mode ». Stage de formation destiné aux enseignants de langues étrangères du secondaire (3 heures), aux PEK (Centres régionaux de

- formation des enseignants) de Kavala, 6 septembre 2010.
- 2010 « L'Apprenant acteur de son apprentissage avec les contes merveilleux », 7<sup>ème</sup> Congrès Panhellénique et International des professeurs de français : *Communiquer, échanger, collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Athènes, 21 - 24 octobre 2010.
- 2010 [En collaboration avec M. DOULAMI et L. BERNARD] « Éveil à la langue : un projet interactif », 7<sup>ème</sup> Congrès Panhellénique et International des professeurs de français : *Communiquer, échanger, collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Athènes, 21 - 24 octobre 2010.
- 2010 « Διδασκαλία Ξένης Γλώσσας : Από τη Θεωρία στην Πράξη με τη Μέθοδο Project – Παραγωγή Παιδαγωγικού Υλικού » / « Enseigner une langue étrangère : de la théorie à la pratique avec la pédagogie de projet – Produire du matériel pédagogique ». Au cours d'un séminaire de formation, organisé sous l'égide des conseillers scolaires des 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> régions de Rodopi, « La Maison d'Antoinette », Alexandroupolis, 30 avril 2010.
- 2011 « Το Θεωρητικό Πλαίσιο και η Μεθοδολογία της Παιδαγωγικής του Σχεδίου Εργασίας (Μέθοδος Project) » / « Le Cadre théorique et la méthodologie de la pédagogie de projet ». Séminaire de formation à l'École de la seconde chance, Alexandroupolis, 28 février 2011.
- 2011 « Projet d'éveil aux langues : animation d'un atelier virtuel », 2<sup>ème</sup> Congrès Européen de la FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français), Prague, 8 - 10 septembre 2011.
- 2011 « Ξένες Γλώσσες : Πολυτέλεια ή Ανάγκη ; » / « Langues vivantes : nécessité ou besoin ? ». Communication sur invitation de l'Association des professeurs de langues étrangères de Xanthi - Rodopi, Xanthi, 6 octobre, et Komotini, 25 octobre 2011.
- 2011 « Ξένες Γλώσσες : Πολυτέλεια ή Ανάγκη ; » / « Langues vivantes : nécessité ou besoin ? ». Communication sur invitation de l'Association des professeurs de langues étrangères d'Evros, Alexandroupolis, 13 novembre 2011.
- 2012 [En collaboration avec M. DOULAMI] « Éveil à la langue et à la culture françaises ». Thème de participation à une table ronde intitulée : *(S') éveiller aux langues : la Contribution de la Francophonie*, Thessalonique, 20 mars 2012.
- 2012 « Η Μέθοδος Project στη Διδασκαλία της Ξένης Γλώσσας » / « La Pédagogie de projet pratiquée dans l'enseignement des langues étrangères ». Au cours du séminaire : *Καινοτόμες Δράσεις στη Διδασκαλία Ξένων Γλωσσών / Innovations didactiques dans l'enseignement des langues étrangères*, organisé par l'Association d'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette » et la conseillère scolaire de FLE de la Macédoine de l'est et de Thrace, sous l'égide du Ministère hellénique de l'Éducation et des Cultes et de la Région de la Macédoine de l'est et de Thrace, Alexandroupolis, 6 - 7 octobre 2012.
- 2012 [En collaboration avec M. DOULAMI] « Αφύπνιση στην Ξενη Γλώσσα : Το Παράδειγμα της Γαλλικής Γλώσσας » / « Éveil à une langue étrangère : l'Exemple de la langue française ». Au cours du séminaire : *Καινοτόμες Δράσεις στη Διδασκαλία Ξένων Γλωσσών / Innovations didactiques dans l'enseignement des langues étrangères*, organisé par l'Association d'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette » et la conseillère scolaire de FLE de la Macédoine de l'est et de Thrace, sous l'égide du Ministère hellénique de l'Éducation et des Cultes et de la Région de la Macédoine de l'est et de Thrace, Alexandrou-

- polis, 6 - 7 octobre 2012.
- 2012 « Ξένες Γλώσσες : Πολυτέλεια ή Ανάγκη ; » / « Langues vivantes : nécessité ou besoin ? ». Communication sur invitation de l'Association des professeurs de langues étrangères d'Evros, Orestiada, 14 novembre 2012.
- 2012 « La Pédagogie de projet : une méthode active et dynamique pratiquée en FLE », Colloque international IDFLE (Innovations didactiques en français langue étrangère), Institut Français d'Athènes, 18 - 20 octobre 2012.
- 2013 [En collaboration avec M. DOULAMI et G. ANAGNOSTOPOULOS], « Éveil à la langue et à la culture françaises : méthodologie d'un projet interactif », Colloque international : *Chaque enfant peut réussir en langues*, Mulhouse, mai 2013.
- 2013 [En collaboration avec M. ΔΟΥΛΑΜΗ], « Créer des jeux de société en classe de langue » 10<sup>o</sup> séminaire annuel de formation organisé par l'APF (Association des Professeurs de Français), Institut Français d'Athènes, Athènes, 1-7 septembre 2013.
- 2013 « Pourquoi et comment la pédagogie de projet en classe de langue » 8<sup>o</sup> Congrès Panhellénique des professeurs de français, Thessalonique, 26-28 septembre 2013.

## V. PUBLICATIONS

### *A. THÈSE DE DOCTORAT*

- 2008 *La Pédagogie de projet pratiquée en FLE (Français Langue Étrangère) dans les deux premières classes du collège public grec – forme électronique* : <http://opus.bsz-bw.de/phka/volltexte/2008/1/>.

### *B. REVUES*

- 1992 « Créer en français, créer le français », *Contact*, no. 32 (septembre 1992), pp. 30 - 31.
- 1992 « Stage des professeurs de l'IFA à Valbonne », *Contact*, no. 33 (décembre 1992), pp. 37 - 40.
- 1993 « Enseigner en français : la formation des enseignants de maths, sciences, économie en FLE et en FLS », *Contact*, no. 35 (septembre 1993), pp. 10 - 12.
- 1994 « L'Évolution du BELC : méthodologie, technologie et culture », *Tâche d'encre*, Stage BELC (juillet 1994), pp. 1 et 10.
- 1994 « De la langue des salons à la langue de la formation », *Tâche d'encre*, Stage BELC (juillet 1994), p. 13.
- 1994 « Publicités », *Contact*, no. 39 (décembre 1994), pp. 19 - 21.
- 1995 « Les Français de la Grèce : contact des cultures et des langues », *Communication*, no. 46 - 47 (janvier 1995), p. 34.
- 1995 « Entrez dans le monde de la musique en français », *Le Français dans le monde*, no. 271 (février - mars 1995), pp. 100 - 102.
- 1996 « Pratiquer l'évaluation formative », *Le Français dans le monde*, no. 284 (octobre 1996), pp. 57 - 59.
- 1996 « Le Rôle de l'évaluation formative dans l'enseignement », *Communication*, no. 52 - 53 (novembre 1996), pp. 34 - 36.

- 1998 « Pratiquer la pédagogie de projet », *Communication*, no. 58 - 59 (juin 1998), pp. 28 - 32.
- 2002 « L'Enseignement du Français Langue Étrangère dans le département de Pédagogie d'Alexandroupolis », *Communication*, no. 76 (octobre 2002), pp. 28 - 29.
- 2003 [En collaboration avec J. HANNEDOUCHE] « Météo : Ne perdez pas votre temps ! », *Le Français dans le monde*, no. 327 (mai - juin 2003), p. 83.
- 2008 « Υλοποίηση του Ευρωπαϊκού Προγράμματος “Νέα Γενιά σε Δράση – Ανταλλαγές Νέων” / Réalisation du programme européen “Jeunesse en action – Échanges des jeunes” », *Communication*, no. 98 (février 2008), p. 98.
- 2008 « Ολοκλήρωση του Ευρωπαϊκού Προγράμματος “Νέα Γενιά σε Δράση – Ανταλλαγές Νέων” / Achèvement du programme européen “Jeunesse en action – Échanges des jeunes” », *Communication*, no. 100 (août 2008), pp. 100 - 103.
- 2008 Résumé de thèse dans la rubrique « L'Actualité de la recherche en didactique », *Le Français dans le monde*, no. 359 (septembre - octobre 2008), p. 67.
- 2008 « La Pédagogie de projet au collège public en Grèce », *Les Langues modernes*, no. 3 (juillet - août - septembre 2008), pp. 80 - 86.
- 2008 « Pro-jet ou Post-jeu », *Contact*, no. 43 (septembre - octobre - novembre 2008), pp. 51 - 52.
- 2009 « La Pédagogie de projet en classe de FLE : de la théorie vers la pratique immédiate », *Communication*, no. 101 (novembre - décembre - janvier 2009), pp. 12 - 16.
- 2009 « Allier pédagogie de projet et programmes officiels », *Le Français dans le monde*, no. 361 (janvier - février 2009), pp. 28 - 30.
- 2011 « Apprendre en action : une affaire de mode », *Le Français dans le monde*, no. 374 (mars - avril 2011), pp. 30 - 31.
- 2011 « Η Παιδαγωγική Σχεδίου Εργασίας, (Μέθοδος Project) και η Εφαρμογή της στη Διδασκαλία της Γλώσσας για Ειδικούς Σκοπούς / La Pédagogie de projet et sa réalisation dans l'enseignement du FOS », *Επιθεώρηση Παιδαγωγικών Θεμάτων*, no. 17 (2011), pp. 120 - 130.
- 2011 « Apprendre dans une perspective actionnelle. Élaboration d'un projet pédagogique en FLE : Multi - exposition sur la mode », *Contact*, no. 54 (juin, juillet, août 2011), pp. 25 - 28.
- 2011 « Ξένες Γλώσσες : Πολυτέλεια ή Ανάγκη ; » ( « Langues vivantes : nécessité ou besoin ? » ) sous la rubrique « Απόψεις » : *Γνώμη* [Alexandroupolis] (26 novembre 2011).
- 2013 [En collaboration avec Guibreteau Julie] « Mini projet - Les transports en France : ici c'est Paris », *Cahiers de l'APLIUT*, vol. XXXII n°. 3, octobre 2013-ISSN 2257-5405, pp. 156-162.
- 2014 [En collaboration avec Doulami M.] « Un projet interactif : créer des jeux de société en classe de langue », *Contact* no 65 (mars-avril-mai 2014), pp. 38-41.
- 2015 [En collaboration avec Doulami M., Penven L.] « La Maison d'Antoinette - une pratique non conventionnelle de la langue », *Le Français dans le monde*, αρ. 398 (mars-avril 2015), pp. 24-25.

### C. ACTES DE CONGRÈS

- 1996 [En collaboration avec B. STYLIANOU] : « Lecture, production, évaluation »,

- 2<sup>ème</sup> Congrès National des Professeurs de Français : *L'Avenir du français dans une Europe pluriculturelle*. Actes (Thessalonique, 1996), pp. 194 - 197.
- 1997 « Méthodologie d'un projet pédagogique interdisciplinaire », 3<sup>ème</sup> Congrès National des Professeurs de français : *Le Français à l'aube de l'an 2000*. Actes (Athènes, 1997), pp. 51 - 55.
- 2010 « L'Apprenant acteur de son apprentissage avec les contes merveilleux », 7<sup>ème</sup> Congrès Panhellénique International des professeurs de français : *Communiquer, échanger, collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*. Actes (Athènes, 2010), pp. 614 - 620.
- 2010 [En collaboration avec M. DOULAMI et L. BERNARD] « Éveil à la langue : Un projet interactif », *op. cit.*, pp. 621 - 627.
- 2013 « Projet d'éveil aux langues : Animation d'un atelier virtuel », 2<sup>ème</sup> Congrès Européen de la FIPF, Prague, 8 - 10 septembre 2011.

## VI. TRADUCTIONS

### A. LIVRES

- 1987 Fritz T. RADDATZ, *Le Procès d'Ezra Pound* [fascicules parus dans 3 nos successifs de la revue *Πολιorkία* : sér. 3<sup>ème</sup>, nos 1 - 3] (Athènes, 1987), 48 pp.
- 1992 Honoré de BALZAC, *Un épisode pendant la terreur*, Éd. Gutenberg [Littérature Jeunesse] (Athènes, 1992), 96 pp.

### B. REVUES

- 1981 [En collaboration avec Zoé BELLA] Guillaume APOLLINAIRE, « Dramaturgie / Théâtres », « Rencontres », *To Δέντρο*, no. 22 (janvier 1981), pp. 330 - 335.
- 1981 Eric BIAGEVIC, « Paris », *To Δέντρο*, no. 24 (décembre 1981), pp. 203 - 205.
- 1982 Paul VALÉRY, « À propos de l'écriture », *To Δέντρο*, no. 25 (janvier 1982), pp. 266 - 271.
- 1982 Eric BIAGEVIC, « Paris », *To Δέντρο*, no. 26 (mars 1982), pp. 344 - 345.
- 1983 Antoine LAMBERT, « Ma maison fonctionne à l'énergie solaire », *Οικολογία και Περιβάλλον*, no. 7 (mars - avril 1983), pp. 59 - 60.

## VII. PARTICIPATION COMME ORGANISATRICE OU MEMBRE

### AU COMITÉ SCIENTIFIQUE DE(S) SÉMINAIRES ET DE(S) COLLOQUES

- 2012 Participation au comité d'organisation du séminaire : *Innovations didactiques dans l'enseignement des langues étrangères / Καινοτόμες Δράσεις στη Διδασκαλία Ξένων Γλωσσών*, réalisé par l'Association d'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette » et la conseillère scolaire de FLE de la Macédoine de l'est et de Thrace, sous l'égide du Ministère hellénique de l'Éducation et des Cultes et de la Région de la Macédoine de l'est et de Thrace, Alexandroupolis, 6 - 7 octobre 2012.
- 2012 Participation au comité scientifique du Colloque international IDFLE : *Innovations didactiques en français langue étrangère*, Institut Français d'Athènes, 18 - 20 octobre 2012.
- 2013 Participation au comité d'organisation du 2<sup>ème</sup> Séminaire de Langues étrangères « Apprentissage des langues, gestion pédagogique et nouvelles technologies



dans la classe de langues», réalisé par l'Association d'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette » et la conseillère scolaire de FLE de Macédoine de l'est et de Thrace, sous l'égide du Ministère hellénique de l'Éducation et des Cultes et de la Région de la Macédoine de l'est et de Thrace, Alexandroupolis, Hôtel Astir-Egnatia, 5-6 octobre 2013.

- 2014 Dans le cadre du programme Erasmus, et en collaboration avec le professeur d'allemand du Département de Pédagogie de l'âge pré-scolaire de l'Université Démocrite de Thrace, Eléni Panidou, organisation d'une journée d'étude, intitulée : « L'école maternelle en France, en Allemagne, en Grèce », avec la participation du Professeur Gerald Schlemminger, Directeur du Département de Philologie française de la Faculté de Pédagogie de l'Université de Karlsruhe, de Linda Hacault, enseignante de langue et de civilisation françaises, ainsi que des étudiants de français et d'allemand du Département.

### VIII. PARTICIPATION À DES ASSOCIATIONS

1. Membre de l'Association des Professeurs Licenciés de Français (ΠΕ05) : *Association des Professeurs de Français F.U.*
2. Membre de l'Association des Professeurs Licenciés de Français de la Grèce du Nord (APLF) : *Association des Professeurs de Français de la Grèce du Nord.*
3. Présidente de l'*Association des Parents d'Élèves* de l'École Primaire de N. Hili à Alexandroupolis, 2003 - 2005.
4. Présidente de l'Association de l'amitié franco - hellénique « La Maison d'Antoinette » depuis février 2006. L'association a comme but principal de promouvoir la langue et la culture françaises à travers des manifestations éducatives et culturelles (voir site : <http://www.lamaisondantoinette.gr/>).